

No. 51233*

**United States of America
and
Afghanistan**

Agreement between the Government of the Transitional Islamic State of Afghanistan and the Government of the United State of America regarding the surrender of persons to the International Criminal Court. Washington, 20 September 2002

Entry into force: *23 August 2003 by notification, in accordance with paragraph 6*

Authentic texts: *Dari and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 20 August 2013*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**États-Unis d'Amérique
et
Afghanistan**

Accord entre le Gouvernement de l'État provisoire islamique d'Afghanistan et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à la remise de personnes à la Cour pénale internationale. Washington, 20 septembre 2002

Entrée en vigueur : *23 août 2003 par notification, conformément au paragraphe 6*

Textes authentiques : *dari et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 20 août 2013*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

(ب) به هیچ ترتیب به هیچ اداره دیگر و یا مملکت سومی سپرده و متقل نشوند و یا به غرض تسلیمی و انتقال به محکمه جنائی بین المللی به مملکت سومی اخراج نگردند.

۳ - و قتیکه ایالات متحده شخصی مربوط جانب مقابل را به کدام مملکت سومی اخراج، تسلیم یا انتقال مینماید، ایالات متحده قبول نمی کند که مملکت سومی شخص مذکور را بدون رضا و موافقه حکومت دولت انتقالی اسلامی افغانستان به محکمه بین المللی تسلیم یا انتقال کند.

۴ - و قتیکه حکومت دولت اسلامی انتقالی افغانستان شخصی مربوط ایالات متحده امریکا را به يك مملکت سومی اخراج، تسلیم و یا انتقال نماید، حکومت دولت انتقالی اسلامی افغانستان موافقه نخواهد کرد که مملکت سومی بدون رضا و موافقه حکومت ایالات متحده امریکا آن شخص را به محکمه بین المللی تسلیم و یا انتقال کند.

۵ - این موافقتنامه باید به مجرد تبادلۀ آن یادداشت نافذ گردد که این نکته را تأیید نماید که جانبین مقتضیات حقوقی داخلی مربوط به انفاذ این موافقتنامه را پوره و تکمیل نموده اند. این موافقتنامه تا يك سال بعد از آن تاریخی که یکی از جانبین به جانب دیگر اطلاع بدهد که قصد اختتام موافقه را دارد نافذ خواهد بود. مواد این موافقتنامه در مورد هر آن عمل و اتهام تطبیق خواهد شد که قبل از انفاذ تاریخ اختتام آن واقع و وارد شده باشد.

در واشنگتن دی سی به روز ۲۰..... سپتمبر سال ۲۰۰۲ در زبان های انگلیسی و دری ترتیب گردیده. اگر سوالی در قسمت تعبیر و تفصیر موجود باشد، متن زبان انگلیسی اعتبار دارد.

برای حکومت ایالات متحده امریکا



برای حکومت دولت انتقالی اسلامی افغانستان

